

Epimeneo, Supl. 6-XII-1997 R2

DE 0225

Colección Pueblos Originarios

Editorial Nuevo Extremo, Santiago, 1997.

LA Editorial Nuevo Extremo nos presenta tres textos con los cuales inaugura para todos los lectores una nueva colección. Los primeros títulos seleccionados son la mejor muestra de los objetivos y el sentido que persigue esta serie al constituirse, "más que en un aporte para la etnología o la antropología, en un aporte para los propios pueblos originarios para recuperar su identidad y sus raíces".

Abre la trilogía *Cuentos Mapuches de la Cordillera*, volumen de cuentos, mitos y leyendas recopilados por Bertha Koessler-Ilg y presentados por el antropólogo Rolf Foester, director de la colección. Nacida en la Baja Baviera, esta estudiosa de la cultura mapuche se estableció en San Martín de Los Andes en 1920, llevando a cabo un delicado trabajo de recopilación.

Su trabajo sobre la cultura *mapuche* argentina, realizado en pacientes años de convivencia con los indígenas, nos permite asombrarnos con la extraordinaria riqueza de los *epew* y *nütram*, las principales formas narrativas de la tradición oral *mapuche*. A través de una prosa escueta, concisa y despejada se hace evidente la prodigiosa imaginación que emana de estos relatos, poblados de personajes, animales y seres fantásticos. Sin embargo, parte de esta riqueza se pierde en el traspaso del relato oral —compartido en torno al fogón doméstico y transmitido de una a otra generación— al documento escrito, donde la magia y sonoridad de la palabra hablada se diluye.

El segundo volumen —*Antüpañamko, Moral y Ritual Mapuche*— corresponde a la traducción del texto *Hawks of the Sun*, excelentemente realizada por el antropólogo Pedro Mege, con la total aprobación de su autor, Louis

RELATOS



C. Faron. Esta obra, publicada ahora bajo el nombre de *Antüpañamko, moral y ritual mapuche*, constituye parte fundamental de los estudios antropológicos de la cultura *mapuche*, ya que presenta un análisis integral de esta sociedad en la década de los 50, revelándonos aspectos relacionados con el parentesco y las alianzas políticas que conforman y sustentan la compleja red de creencias y prácticas rituales del mundo *mapuche*.

Tal vez lo más fascinante de este texto es que permite al lector conocer y profundizar los más variados comportamientos y protocolos rituales, que nos revelan, con toda su fuerza, la maravillosa y delicada complejidad del mundo de la magia y el rito presentes en la cultura *mapuche*.

Cierra esta trilogía una creación actual que reúne un conjunto de cuentos escritos por Miguel Ángel Antipán Carín y titulado, precisamente, *Cuentos de un mapuche*. Nacido en Molco en 1959, el autor sufre y vibra con la realidad del *mapuche* trasplantado a la ciudad y con las consecuentes complejidades del mundo urbano.

Alejado de los vínculos tradicionales de la solidaridad y la convivencia rural, debe, a la vuelta de los años, reencontrarse con la sabiduría y conocimientos propios de la tradición.

Esta trilogía marca diferentes momentos de la cultura y el pueblo *mapuche*. Por un lado, su realidad histórica se ve reflejada en la vigencia del relato oral, de la magia y la fuerza de sus costumbres y de sus ritos representados en los textos de Koessler-Ilg y Faron, respectivamente.

Por otro, como lo demuestra la obra de Antipán, en la capacidad de crear y representar una realidad siempre vigente, con la problemática y los conflictos que el mundo moderno impone a una minoría étnica, que aún mantiene su tradición y sus creencias, como importantes y trascendentes referencias no sólo para los habitantes *mapuche* del campo, sino también para los que están en la ciudad.

Margarita Alvarado P.

Colección pueblos originarios [artículo] Margarita Alvarado P.

Libros y documentos

AUTORÍA

Alvarado, Margarita

FECHA DE PUBLICACIÓN

1997

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Colección pueblos originarios [artículo] Margarita Alvarado P. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile